

---

## ANGLAIS PRATIQUE

---

**Outils, Ustensiles, Appareils, etc.** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

### **Outils, etc. pour la construction, la fabrication, l'installation, l'entretien et la réparation**

**Building, manufacturing, installation, maintenance and repair tools, etc.**

---

Les **tableaux de vocabulaire** (non exhaustifs !) ci-dessous devraient aider à trouver la bonne **traduction en anglais de quelques termes français relatifs à des outils (au sens large du terme) et à leur usage** dans le domaine couvert par cet article, ainsi que la **traduction de quelques termes apparentés**.

Des **notes** sont fournies après la série de tableaux. Les **liens contextuels** apparaissant sous certaines entrées des tableaux permettent de **passer d'un terme à un autre** dans les tableaux et/ou d'**accéder directement aux notes associées**.

Les tableaux et les notes ne sont pas destinés à être parcourus du début à la fin mais il peut tout de même être intéressant de le faire !

La **table des matières** ci-dessous permet d'accéder directement aux différentes parties de cet article. (Les termes français sont généralement classés dans les tableaux par ordre alphabétique de leur mot le plus significatif).

**NB** : une manière commode de **localiser un mot ou une expression dans les tableaux ou les notes**, en particulier pour les termes en anglais, consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « Ctrl F » ; raccourci macOS : « Commande/Pomme F »).

(Pour **contribuer à l'enrichissement de cet article**, envoyez-moi vos remarques, suggestions et questions à l'adresse suggérée par ceci : « [neil arobase minkley point fr](mailto:neil.arobase@minkley.fr) ». Merci !)

---

[>> Retour au début de l'article](#)

---

### **Table des matières | Table of contents**

[>> Outils, etc. pour la construction, la fabrication, l'installation, l'entretien et la réparation](#) :

[>>> index alphabétique](#) : [a](#) | [b](#) | [c](#) | [d](#) | [e](#) | [f-g](#) | [h-l](#) | [m-o](#) | [p](#) | [q-r](#) | [s](#) | [t](#) | [u-z](#)

[>> Équipement à usage industriel](#)

[>> Usage des outils, etc.](#) :

[>>> index alphabétique](#) : [a-b](#) | [c](#) | [d](#) | [e-f](#) | [g-l](#) | [m-o](#) | [p](#) | [q-r](#) | [s](#) | [t-z](#)

[>> Matériaux](#) :

[>>> index alphabétique](#) : [a-b](#) | [c-e](#) | [f-k](#) | [l-o](#) | [p](#) | [q-z](#)

[>> Quelques autres objets \(à construire, fabriquer, installer, entretenir, réparer, changer...\)](#) :

[>>> index alphabétique](#) : [a](#) | [b-c](#) | [d-f](#) | [g-o](#) | [p](#) | [q-z](#)

[>> Quelques lieux \(où des outils peuvent être utilisés\)](#) :

[>>> index alphabétique](#) : [a-c](#) | [d-p](#) | [q-z](#)

>> Notes :

>>>> bricolage | clé | construction, construire | jigsaw

>>>> marteau, hammer | outils | whitewash, whitewashing, etc.

>> Autres articles à voir

---

>> Retour au début de la table des matières

---

## **Outils, etc.**

### **Tools, etc.**

<b>Termes français (a)</b>	<b>English terms</b>
un adaptateur	an adapter an adaptor
un adaptateur de prise	a plug adapter a plug adaptor
>> Voir aussi « prise »	
une agrafe	a staple
une agrafeuse	a staple gun
une agrafeuse pneumatique	a pneumatic staple gun
un aiguisoir	a sharpener
>> Voir aussi « pierre à aiguiser » >> Voir aussi « aiguisage, aiguiser »	
un aimant	a magnet
une alène une alêne	an awl
>> Voir aussi « poinçon »	
un ampèremètre	an ammeter
>> Voir aussi « ohmmètre » >> Voir aussi « voltmètre »	
un appareil	an appliance
un appareil électrique	an electric appliance an electrical appliance
un arrache-clou	a nail puller
>> Voir aussi « clou » >> Voir aussi « marteau arrache-clou » >> Voir aussi « tenailles » >> Voir aussi « arrachage, arracher »	
un aspirateur	a vacuum cleaner

un aspirateur à eau (et autres liquides)	GB & US: a wet vacuum cleaner US, informal: a wet vac
un aspirateur à eau et poussières	a wet and dry vacuum cleaner
une attache	a fastener
>> Voir aussi « attacher »	
une auge à gâcher (du mortier, du plâtre...)	a mixing tub (for mortar, plaster...)
>> Voir aussi « gamate » >> Voir aussi « gâchage, gâcher »	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (a) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (b)	English terms
une bâche (imperméable)	GB & US: a tarpaulin US, informal: a tarp
une bâche de protection	a protective sheet
>> Voir aussi « ruban de protection »	
un bidon	a can
>> Voir aussi « jerrican »	
un bleu de travail	GB: overalls US: coveralls
une boîte à outils	a toolbox
>> Voir aussi « outil »	
un boulon	a bolt
un boulon à six pans creux	an Allen bolt
>> Voir aussi « coupe-boulon » >> Voir aussi « clé à six pans creux » >> Voir aussi « écrou » >> Voir aussi « verrou » >> Voir aussi « boulonnage, boulonner »	
une brosse	a brush
une brouette	a wheelbarrow
une burette à huile	an oil applicator
un burin	a chisel

un burin à froid	a cold chisel
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « ciseau »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « ébauchoir »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « gouge »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « ciselage, ciseler »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « sculpter, sculpture »</a>	

[>> Retour au début du tableau « Outils, etc. \(b\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (c)	English terms
un câble de remorquage	a towrope a towline
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « câble électrique »</a>	
une cale	a wedge
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « coin »</a>	
un canif	a penknife (plural: penknives)
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « couteau »</a>	
un casque de chantier	a hard hat
une chaîne	a chain
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « corde »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « treuil »</a>	
un chargeur de piles	a battery charger
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « pile »</a>	
un chariot	GB: a trolley US: a cart
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « chariot élévateur »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « diable »</a> <a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « plateau roulant »</a>	
une charnière	a hinge
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « gond »</a>	
un chevalet (pour scier du bois)	a sawhorse
<a href="#">&gt;&gt; Voir aussi « scie »</a>	
<a href="#">&gt;&gt; Remonter au début du tableau</a>	

<p>une cheville (pour vis)</p>	<p>GB &amp; US: a plug GB: a wall plug GB: a Rawlplug US: a wall anchor</p>
<p>une cheville à expansion  une cheville Molly</p>	<p>GB: an expanding wall plug US: an expanding wall anchor GB: a Molly dowel US: a Molly bolt</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « pince Molly » &gt;&gt; Voir aussi « vis » &gt;&gt; Voir aussi « placoplâtre »</p>	
<p>un chiffon</p>	<p>a (piece of) cloth a rag</p>
<p>une chignole</p>	<p>a hand drill</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « perceuse » &gt;&gt; Voir aussi « vilebrequin » &gt;&gt; Voir aussi « perçage, percer »</p>	
<p>une cireuse une cireuse de parquet</p>	<p>a polisher a floor polisher</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « polisseuse » &gt;&gt; Voir aussi « cirage, cirer » &gt;&gt; Voir aussi « cirage, cire »</p>	
<p>un ciseau</p>	<p>a chisel</p>
<p>un ciseau à froid</p>	<p>a cold chisel</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « burin » &gt;&gt; Voir aussi « ébauchoir » &gt;&gt; Voir aussi « gouge » &gt;&gt; Voir aussi « ciselage, ciseler » &gt;&gt; Voir aussi « sculpter, sculpture »</p>	
<p>des ciseaux une paire de ciseaux</p>	<p>scissors a pair of scissors</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « coupe, couper »</p>	
<p>&gt;&gt; Remonter dans le tableau &gt;&gt; Retour à la table des matières</p>	
<p>une clé une clef (de serrure)</p>	<p>a key</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « serrure »</p>	
<p>une clé une clef (de serrage)</p>	<p>GB: a spanner US: a wrench (plural: wrenches)</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « écrou » &gt;&gt; Voir aussi « desserrage, desserrer »</p>	

>> Voir aussi « serrage, serrer » >> Voir les notes « clé »	
une clé ajustable une clef ajustable une clé anglaise une clef anglaise une clé à molette une clef à molette	GB: an adjustable spanner US: an adjustable wrench US: a monkey wrench
>> Voir aussi « pince multiprise »	
une clé à bougie une clef à bougie	GB: a spark plug spanner GB: a sparking plug spanner GB: a plug spanner US: a spark plug wrench US: a plug wrench
une clé circulaire une clef circulaire	GB: a ring spanner US: a ring wrench
une clé à cliquet une clef à cliquet	GB: a ratchet spanner US: a ratchet wrench
une clé à douille une clef à douille une clé à pipe une clef à pipe	GB: a socket spanner US: a socket wrench
une clé dynamométrique une clef dynamométrique	GB: a torque spanner US: a torque wrench
une clé de mandrin une clef de mandrin	a chuck key
>> Voir aussi « perceuse »	
une clé mixte une clef mixte	GB: a combination spanner US: a combination wrench
une clé plate une clef plate	GB: an open-end spanner US: an open-end wrench
une clé polygonale une clef polygonale	GB: a ring spanner US: a box-end wrench
une clé à six pans creux une clef à six pans creux	GB & US: an Allen key GB & US: a hex key GB: an Allen spanner GB: a hex spanner US: an Allen wrench US: a hex wrench
>> Voir aussi « boulon à six pans creux » >> Voir aussi « vis à six pans creux »	
une clé tubulaire une clef tubulaire	GB: a tubular box spanner US: a tubular box wrench

<p>une clé de tuyauterie une clef de tuyauterie</p>	<p>GB: a pipe spanner US: a pipe wrench</p>
<p>&gt;&gt; Remonter dans le tableau &gt;&gt; Retour à la table des matières</p>	
<p>un clou</p>	<p>a nail</p>
<p>un clou à placoplâtre un clou à placo</p>	<p>GB &amp; US: a plasterboard nail US: a drywall nail</p>
<p>un clou de tapissier</p>	<p>a brad</p>
<p>un cloueur une cloueuse</p>	<p>a nail gun</p>
<p>un cloueur pneumatique une cloueuse pneumatique</p>	<p>a pneumatic nail gun</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « arrache-clou » &gt;&gt; Voir aussi « marteau » &gt;&gt; Voir aussi « pointe » &gt;&gt; Voir aussi « tenailles » &gt;&gt; Voir aussi « clouage, clouer » &gt;&gt; Voir aussi « plantage..., planter... » &gt;&gt; Voir aussi « placoplâtre »</p>	
<p>un coin (pour fendre)</p>	<p>a wedge</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « cale » &gt;&gt; Voir aussi « masse » &gt;&gt; Voir aussi « fendre »</p>	
<p>un contre-écrou</p>	<p>a lock nut a locknut</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « écrou autobloquant »</p>	
<p>une corde</p>	<p>a rope</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « chaîne » &gt;&gt; Voir aussi « treuil »</p>	
<p>un cordeau de maçon</p>	<p>a mason's cord</p>
<p>une cornière</p>	<p>an angle bar</p>
<p>une cornière à trous</p>	<p>a perforated angle bar</p>
<p>&gt;&gt; Remonter dans le tableau &gt;&gt; Retour à la table des matières</p>	
<p>un coupe-boulon</p>	<p>a bolt cutter</p>
<p>un coupe-câble</p>	<p>a cable cutter</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « boulon » &gt;&gt; Voir aussi « câble électrique » &gt;&gt; Voir aussi « pince coupante » &gt;&gt; Voir aussi « coupe, couper »</p>	

un coupe-carrelage	a tile cutter
>> Voir aussi « scie à carrelage »	
un couteau	a knife (plural: knives)
un couteau de poche	a pocketknife (plural: pocketknives)
un couteau suisse	a Swiss Army knife (plural: Swiss Army knives)
un cutter	GB & US: a retractable knife GB & US: a retractable utility knife GB: a Stanley knife (plural: ...knives)
>> Voir aussi « canif » >> Voir aussi « lame » >> Voir aussi « coupe, couper »	
un crayon	a pencil
un crayon de charpentier/menuisier	a carpenter pencil a carpenter's pencil a carpentry pencil
un crochet	a hook
un crochet de serrurier	a lock picking tool
>> Voir aussi « serrure »	
un croisillon (pour pose de carreaux)	a tile spacer
>> Voir aussi « carreau »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (c) »

>> Retour à la table des matières

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (d)</b>	<b>English terms</b>
une décolleuse de papier peint	a wallpaper stripper
>> Voir aussi « papier peint »	
un déshumidificateur	a dehumidifier
>> Voir aussi « humidificateur »	
un détecteur de câbles un détecteur de fils	a cable detector a wire detector



un détecteur de feu un détecteur de fumée	a fire detector a smoke detector
>> Voir aussi « alarme incendie » >> Voir aussi « extincteur »	
un détecteur de montants (en bois ou métal dans les murs)	a stud detector
un détecteur de métaux	a metal detector
un détecteur de tuyaux	a pipe detector
un diable	a hand truck
>> Voir aussi « chariot » >> Voir aussi « plateau roulant »	
un domino	an electrical connector

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (d) »

>> Retour à la table des matières

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (e)</b>	<b>English terms</b>
un ébauchoir	a firmer chisel
>> Voir aussi « burin » >> Voir aussi « ciseau »	
un échafaudage des échafaudages	scaffolding (uncountable, invariable)
une échelle	a ladder
>> Voir aussi « escabeau »	
un écrou	a nut
>> Voir aussi « boulon » >> Voir aussi « clé »	
un écrou autobloquant	a lock nut a locknut
>> Voir aussi « contre-écrou »	
un écrou à oreilles un écrou papillon	a butterfly nut a wing nut
une enclume	an anvil
>> Voir aussi « marteau »	
un entonnoir	a funnel

une éponge	a sponge
une équerre (support)	a bracket
une équerre (pour tracer des angles droits)	GB: a set square US: a triangle
>> Voir aussi « rapporteur, règle »	
un escabeau	a stepladder
>> Voir aussi « échelle »	
un établi	a bench a workbench
>> Voir aussi « atelier »	
un étau	a prop
un étau	GB: a vice US: a vise
un extincteur	a fire extinguisher
>> Voir aussi « alarme incendie » >> Voir aussi « détecteur de feu/fumée »	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (e) »

>> Retour à la table des matières

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (f-g)</b>	<b>English terms</b>
un fer à souder	a soldering iron
>> Voir aussi « fil à souder » >> Voir aussi « soudage, souder »	
de la ficelle une pelote de ficelle	string a ball of string
un fil à plomb	a plumb line
un foret	a bit
>> Voir aussi « mèche » >> Voir aussi « perceuse » >> Voir aussi « perçage, percer »	
une fraise	a reamer
une fraiseuse (machine-outil)	a milling machine
>> Voir aussi « fraisage, fraiser »	

un furet (de débouchage)	a drain snake
>> Voir aussi « ventouse »	
une gamate une gamatte	a mixing tub
>> Voir aussi « auge » >> Voir aussi « gâchage, gâcher »	
un gant une paire de gants	a glove a pair of gloves
un gant en caoutchouc une paire de gants en caoutchouc	a rubber glove a pair of rubber gloves
>> Voir aussi « lunettes » >> Voir aussi « masque »	
un générateur	a generator
un gond	a lift-off hinge
>> Voir aussi « charnière »	
une gouge	a gouge
>> Voir aussi « burin » >> Voir aussi « ciseau »	
un grattoir	a scraper
>> Voir aussi « raclette, racloir » >> Voir aussi « raclage, racler »	

[>> Retour au début du tableau « Outils, etc. \(f-g\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (h-l)</b>	<b>English terms</b>
une hache	GB & US: an axe US: an ax
une hachette	a hatchet
une herminette	GB & US: an adze US: an adz
un humidificateur	a humidifier
>> Voir aussi « déshumidificateur »	
un jerrican un jerricane un jerrycan	a jerrycan

>> Voir aussi « bidon »	
un joint (rondelle)	a washer
un joint d'étanchéité	a gasket a seal
>> Voir aussi « rondelle »	
une lame	a blade
>> Voir aussi « couteau, cutter » >> Voir aussi « scie » >> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « sciage, scier »	
une lampe	a lamp
une lampe frontale	a headlamp a head torch
une lampe de poche	GB & US: a flashlight GB: a torch
une lampe à souder	GB: a blowlamp US: a blowtorch
>> Voir aussi « ampoule » >> Voir aussi « torche » >> Voir aussi « soudage, souder »	
une lime	a file
>> Voir aussi « limage, limer »	
des lunettes de protection	safety glasses
>> Voir aussi « gants » >> Voir aussi « masque »	

[>> Retour au début du tableau « Outils, etc. \(h-l\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (m-o)</b>	<b>English terms</b>
un maillet	a mallet
un marteau	a hammer
>> Voir les notes « marteau, hammer »	
un marteau arrache-clou un marteau à panne fendue	a claw hammer
une masse	a sledgehammer

>> Voir aussi « arrache-clou » >> Voir aussi « clou » >> Voir aussi « coin » >> Voir aussi « enclume » >> Voir aussi « marteau-piqueur » >> Voir aussi « tenailles » >> Voir aussi « martelage, marteler » >> Voir aussi « plantage..., planter... »	
un masque de protection	a protective mask
un masque de soudeur	a face shield
>> Voir aussi « gants » >> Voir aussi « lunettes »	
une mèche (de perceuse)	a bit
>> Voir aussi « foret » >> Voir aussi « perceuse » >> Voir aussi « perçage, percer »	
un mètre enrouleur  un mètre ruban	a retractable measuring tape a retractable tape measure a measuring tape a tape measure
>> Voir aussi « règle » >> Voir aussi « mesure, mesurer »	
un niveau un niveau à bulle un niveau laser	a level a spirit level a laser level
un niveau pour poteaux	a post level
>> Voir aussi « poteau »	
un ohmmètre	an ohmmeter
>> Voir aussi « ampèremètre » >> Voir aussi « voltmètre »	
un outil	a tool
un outil électrique un outil mécanique un outil à moteur	a power tool
>> Voir aussi « boîte à outils » >> Voir aussi « machine-outil » >> Voir les notes « outils »	

---

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (m-o) »

>> Retour à la table des matières

---

**Outils, etc. - suite****Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (p)</b>	<b>English terms</b>
du papier émeri	emery paper
du papier de verre	sandpaper
>> Voir aussi « ponceuse » >> Voir aussi « toile émeri » >> Voir aussi « ponçage, poncer »	
une pelle	a shovel
>> Voir aussi « pelle mécanique, pelleuse »	
une perceuse	a drill
une perceuse à colonne	a drill press
une perceuse électrique	a power drill
une perceuse à percussion	GB & US: a hammer drill GB: a percussion drill
>> Voir aussi « chignole » >> Voir aussi « clé de mandrin » >> Voir aussi « foret » >> Voir aussi « mèche » >> Voir aussi « vilebrequin » >> Voir aussi « perçage, percer »	
un pic	GB & US: a pick GB & US: a pickaxe US: a pickax
>> Voir aussi « pioche »	
un pied à coulisse	GB & US: a caliper GB: a calliper
>> Voir aussi « mesure, mesurer »	
un pied-de-biche (levier)	a crowbar
>> Voir aussi « pince-monseigneur »	
>> Remonter au début du tableau	
une pierre à aiguiser	a whetstone
>> Voir aussi « aiguiseur » >> Voir aussi « aiguisage, aiguiser »	
une pince	pliers a pair of pliers
>> Voir aussi « pincettes » >> Voir aussi « tenailles »	

<p>une pince à chevilles à expansion</p> <p>une pince Molly</p>	<p>GB: an expanding wall plug gun</p> <p>US: an expanding wall anchor gun</p> <p>GB &amp; US: a Molly gun</p>
>> Voir aussi « cheville Molly »	
<p>une pince coupante</p>	<p>wire cutters</p> <p>a pair of wire cutters</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « coupe-boulon, coupe-câble »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « fil électrique »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « coupe, couper »</p>	
<p>une pince à dénuder</p>	<p>a wire stripper</p>
>> Voir aussi « fil électrique »	
<p>une pince-monseigneur</p>	<p>GB: a jemmy</p> <p>(plural: jemmies)</p> <p>US: a jimmy</p> <p>(plural: jimmies)</p>
>> Voir aussi « pied-de-biche »	
<p>une pince multiprise</p>	<p>adjustable pliers</p> <p>a pair of adjustable pliers</p>
>> Voir aussi « clé ajustable »	
<p>un pinceau</p>	<p>a paintbrush</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « rouleau »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « peindre, peinture »</p>	
<p>des pincettes</p>	<p>tongs</p> <p>a pair of tongs</p>
>> Voir aussi « pince »	
<p>un pioche</p>	<p>GB &amp; US: a pick</p> <p>GB &amp; US: a pickaxe</p> <p>US: a pickax</p>
>> Voir aussi « pic »	
<p>&gt;&gt; Remonter dans le tableau</p> <p>&gt;&gt; Retour à la table des matières</p>	
<p>un pistolet à peinture</p>	<p>a paint spray gun</p>
>> Voir aussi « peindre, peinture »	
<p>un plateau roulant</p>	<p>GB: a transport roller</p> <p>US: a dolly</p> <p>(plural: dollies)</p>
<p>&gt;&gt; Voir aussi « chariot »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « diable »</p> <p>&gt;&gt; Voir aussi « support à roulettes »</p>	
<p>un poinçon</p> <p>(de cordonnier)</p>	<p>an awl</p>

un poinçon (de menuisier)	a bradawl
>> Voir aussi « alène »	
une pointe (clou)	a nail
>> Voir aussi « clou »	
une polisseuse un polissoir	a polisher
>> Voir aussi « cireuse » >> Voir aussi « polir, polissage » >> Voir aussi « cirage, cire »	
une pompe	a pump
une pompe à puisard	a sump pump
une ponceuse	a sander
>> Voir aussi « papier émeri, papier de verre » >> Voir aussi « toile émeri » >> Voir aussi « ponçage, poncer »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (p) »

>> Retour à la table des matières

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (q-r)</b>	<b>English terms</b>
un rabot	a plane
>> Voir aussi « rabotage, raboter »	
une raclette un racloir	a scraper
>> Voir aussi « grattoir » >> Voir aussi « raclage, racler »	
une rallonge	GB: an extension GB: an extension lead US: an extension cord
une rallonge multiprise	a multi-socket extension
>> Voir aussi « prise multiple »	
un rapporteur (pour mesurer les angles)	a protractor
une règle	a ruler



>> Voir aussi « équerre » >> Voir aussi « mètre » >> Voir aussi « mesure, mesurer »	
un rivet	a rivet
>> Voir aussi « rivetage, riveter »	
une rondelle (joint)	a washer
>> Voir aussi « joint »	
un rouleau à peinture	a paint roller
>> Voir aussi « pinceau » >> Voir aussi « peindre, peinture »	
du ruban isolant	insulating tape
>> Voir aussi « isolation, isoler »	
du ruban de masquage	masking tape
du ruban de protection	protective tape
>> Voir aussi « bâche de protection »	

[>> Retour au début du tableau « Outils, etc. \(q-r\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

### **Outils, etc. - suite**

### **Tools, etc. - continued**

<b>Termes français (s)</b>	<b>English terms</b>
un sac à gravats	a rubble sack
une scie	a saw
>> Voir aussi « sciure »	
une scie à carrelage	a tile saw
>> Voir aussi « coupe-carrelage »	
une scie à chantourner	a coping saw
une scie circulaire	a circular saw
une scie à découper	a fretsaw
une scie égoïne	a handsaw
une scie électrique	a power saw
une scie à métaux	a hacksaw
une scie sauteuse	a jigsaw

>> Voir aussi « chevalet » >> Voir aussi « lame » >> Voir aussi « tronçonneuse » >> Voir aussi « sciage, scier » >> Voir les notes « jigsaw »	
un seau	a bucket
un serre-joint	a clamp
une spatule	a spatula
un support	a support
un support à roulettes	GB: a transport roller US: a dolly (plural: dollies)
>> Voir aussi « plateau roulant »	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (s) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (t)	English terms
une taloche	a float
des tenailles	pincers a pair of pincers
>> Voir aussi « arrache-clou » >> Voir aussi « clou » >> Voir aussi « marteau arrache-clou » >> Voir aussi « pince » >> Voir aussi « arrachage, arracher »	
de la toile émeri	emery cloth
>> Voir aussi « papier émeri, papier de verre » >> Voir aussi « ponceuse » >> Voir aussi « ponçage, poncer »	
une torche électrique	GB & US: a flashlight GB: a torch
>> Voir aussi « lampe de poche »	
un tour	a lathe
>> Voir aussi « tournage, tourner »	
un tournevis	a screwdriver
un tournevis (à embout) carré	a Robertson screwdriver

un tournevis (à embout) cruciforme	a Phillips screwdriver
un tournevis à cliquet	a ratchet screwdriver
un tournevis (à embout) plat	GB & US: a standard screwdriver US: a slotted screwdriver
un tournevis Pozidriv	a Pozidriv screwdriver
>> Voir aussi « vis » >> Voir aussi « desserrage, desserrer » >> Voir aussi « dévissage, dévisser » >> Voir aussi « serrage, serrer » >> Voir aussi « vissage, visser »	
un tréteau	a trestle
un treuil	a winch
>> Voir aussi « chaîne » >> Voir aussi « corde »	
une tronçonneuse	a chainsaw
>> Voir aussi « scie »	
une truelle	a trowel

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (t) »

>> Retour à la table des matières

### Outils, etc. - suite

### Tools, etc. - continued

Termes français (u-z)	English terms
une ventouse (pour débouchage)	a plunger
>> Voir aussi « furet »	
un vilebrequin	a brace and bit
>> Voir aussi « chignole » >> Voir aussi « perceuse » >> Voir aussi « perçage, percer »	
une vis	a screw
une vis autoperceuse	a self-tapping screw
une vis à bois	a wood screw
une vis à empreinte cruciforme	a Phillips screw
une vis à fente	GB & US: a standard screw US: a slotted screw

une vis à métal une vis à métaux	a machine screw
une vis à placoplâtre une vis à placo	GB & US: a plasterboard screw US: a drywall screw
>> Voir aussi « placoplâtre »	
une vis Pozidriv	a Pozidriv screw
une vis à six pans creux	an Allen screw a hex screw
>> Voir aussi « clé à six pans creux »	
une vis à tête fraisée une vis à tête plate	GB: a countersunk screw US: a flatheaded screw
une vis à tête ronde	a roundheaded screw
>> Voir aussi « cheville » >> Voir aussi « tournevis » >> Voir aussi « vissage, visser »	
un voltmètre	a voltmeter
>> Voir aussi « ampèremètre » >> Voir aussi « ohmmètre »	
une vrille	a gimlet
>> Voir aussi « perçage, percer »	

>> Retour au début du tableau « Outils, etc. (u-z) »

>> Retour à la table des matières

## Équipement à usage industriel

### Heavy-duty equipment

Termes français (a-z)	English terms
une benne (de chantier ou de camion)	GB: a skip US: a Dumpster
une bétonnière	a concrete mixer
>> Voir aussi « béton »	
un boteur un bulldozer	a bulldozer
un chariot élévateur à fourche	a forklift a forklift truck
>> Voir aussi « chariot »	
une excavatrice	an excavator
>> Voir aussi « pelleuse »	

une grue	a crane
une machine-outil	a machine tool
>> Voir aussi « outil »	
un marteau-piqueur	GB & US: a pneumatic drill US: a jackhammer
>> Voir aussi « marteau »	
une niveleuse	a grader a motor grader a road grader
une pelle mécanique une pelleteuse	a digger
>> Voir aussi « excavatrice » >> Voir aussi « pelle »	
un rouleau compresseur	a steamroller

>> [Retour au début du tableau « Équipement à usage industriel \(a-z\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

### Usage des outils, etc.

#### Using tools, etc.

Termes français (a-b)	English terms
aiguisage	sharpening honing
aiguiser	to sharpen to hone
>> Voir aussi « aiguisoir » >> Voir aussi « pierre à aiguiser »	
arrachage (p. ex. d'un clou)	extracting (eg a nail) extraction (eg of a nail) pulling out (eg a nail)
arracher (p. ex. un clou)	to extract to pull out (eg a nail)
>> Voir aussi « plantage..., planter... » >> Voir aussi « arrache-clou » >> Voir aussi « tenailles »	
assemblage	assembling

	assembler	to assemble
>> Voir aussi « démontage, démonter » >> Voir aussi « montage, monter »		
	attacher (action)	attaching fastening
	attacher	to attach to fasten
>> Voir aussi « joindre » >> Voir aussi « attache »		
>> Remonter au début du tableau		
	badigeonnage (à la peinture)	painting
	badigeonnage à la chaux	whitewashing
	badigeonner (à la peinture)	to paint
	badigeonner à la chaux	to whitewash
	blanchir à la chaux	to whitewash
	blanchissage à la chaux	whitewashing
>> Voir aussi « chaulage, chauler » >> Voir aussi « peindre, peinture » >> Voir aussi « lait de chaux » >> Voir les notes « whitewash, whitewashing, etc. »		
	boulonnage	bolting
	boulonner	to bolt
>> Voir aussi « boulon »		
	bricolage	DIY ("do it yourself")
	bricoler faire du bricolage	to do DIY jobs to do some DIY to do some DIY jobs (irregular: to do..., did..., done...)
>> Voir les notes « bricolage »		
>> Remonter dans le tableau		

---

>> Retour au début du tableau « Usage (a-b) »

>> Retour à la table des matières

---

## Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (c)	English terms
carrelage (action)	tiling
carreler	to tile
>> Voir aussi « dallage, daller » >> Voir aussi « pose de carreaux, poser des carreaux » >> Voir aussi « carreau »	
chaulage	whitewashing
chauler	to whitewash
>> Voir aussi « blanchir/blanchissage à la chaux » >> Voir aussi « lait de chaux »	
cirage (action)	polishing
cirer	to polish
>> Voir aussi « polir, polissage » >> Voir aussi « cireuse » >> Voir aussi « cirage, cire »	
ciselage (du bois, du métal, de la pierre)	GB: chiselling US: chiseling
ciseler (le bois, le métal, la pierre)	to chisel GB: (past forms: chiselled) US: (past forms: chiseled)
>> Voir aussi « sculpter, sculpture » >> Voir aussi « burin » >> Voir aussi « ciseau »	
>> Remonter au début du tableau	
clouage	nailing
clouer	to nail
>> Voir aussi « clou » >> Voir aussi « plantage..., planter... »	
collage	gluing
coller	to glue
>> Voir aussi « colle »	
construction	building construction

	construire	to build (irregular: to build, built, built) to construct
>> Voir aussi « chantier » >> Voir aussi « entretenir, entretien » >> Voir aussi « fabrication, fabriquer » >> Voir aussi « réparation, réparer » >> Voir les notes « construction, construire »		
	coupe (action de couper)	cutting
	couper	to cut (irregular: to cut, cut, cut)
>> Voir aussi « sciage, scier » >> Voir aussi « ciseaux » >> Voir aussi « coupe-boulon, coupe-câble » >> Voir aussi « couteau, cutter » >> Voir aussi « lame » >> Voir aussi « pince coupante »		
	crépir	to render
	crépiassage	rendering
>> Remonter dans le tableau		

>> Retour au début du tableau « Usage (c) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (d)	English terms
dallage (à l'extérieur, action)	paving
dallage (à l'intérieur, action)	tiling
daller (à l'extérieur)	to pave
daller (à l'intérieur)	to tile
>> Voir aussi « carrelage, carreler » >> Voir aussi « pavage, paver » >> Voir aussi « pose de dalles, poser des dalles » >> Voir aussi « dalle »	
décapage (peinture, vernis...)	stripping



	décaper	to strip
>> Voir aussi « décapant »		
	démontage	disassembling taking apart
	démonter	to disassemble to take apart (irregular: to take..., took..., taken...)
>> Voir aussi « assemblage, assembler » >> Voir aussi « montage, monter »		
	desserrage	loosening
	desserrer	to loosen
>> Voir aussi « serrage, serrer » >> Voir aussi « clé » >> Voir aussi « tournevis »		
	dévissage	unscrewing
	dévisser	to unscrew
>> Voir aussi « vissage, visser » >> Voir aussi « tournevis »		

>> Retour au début du tableau « Usage (d) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

#### Using tools, etc. - continued

Termes français (e-f)	English terms
entretenir	to maintain
entretien	maintenance
>> Voir aussi « construction, construire » >> Voir aussi « fabrication, fabriquer » >> Voir aussi « réparation, réparer »	
fabrication (sens général)	making
fabrication (industrielle)	manufacturing
fabriquer (sens général)	to make (irregular: to make, made, made)
fabriquer (industriellement)	to manufacture

>> Voir aussi « construction, construire » >> Voir aussi « entretenir, entretien » >> Voir aussi « réparation, réparer » >> Voir aussi l'article « Fabrication »	
fendre (action)	splitting
fendre	to split (irregular: to split, split, split)
>> Voir aussi « coin »	
fixation (mise en place)	fixing
fixer (mettre en place)	to fix
>> Voir aussi « réparation, réparer »	
fraisage (travail du métal à froid)	milling
fraisage (de l'orifice d'un trou)	reaming
fraisier (travailler le métal à froid)	to mill
fraisier (l'orifice d'un trou)	to ream
>> Voir aussi « fraise, fraiseuse »	

>> Retour au début du tableau « Usage (e-f) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (g-l)	English terms
gâchage (de mortier, de plâtre...)	mixing (mortar, plaster...)
gâcher (du mortier, du plâtre...)	to mix (mortar, plaster...)
>> Voir aussi « auge » >> Voir aussi « gamate »	
installation (action)	installation installing
installer	to install
isolation	insulation

	isoler	to insulate
>> Voir aussi « bourrelet d'étanchéité » >> Voir aussi « ruban isolant »		
	joindre (action)	joining
	joindre	to join
>> Voir aussi « attacher » >> Voir aussi « raccordement, raccorder »		
	limage	filing
	limer	to file
>> Voir aussi « lime »		
	lubrification	lubrication
	lubrifier	to lubricate
>> Voir aussi « lubrifiant »		

>> Retour au début du tableau « Usage (g-l) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (m-o)	English terms
martelage	hammering
marteler	to hammer
>> Voir les notes « marteau, hammer »	
aplatir quelque chose à coups de marteau	to hammer something flat
enfoncer quelque chose à coups de marteau	to hammer something in
enfoncer quelque chose à coups de marteau dans...	to hammer something into...
>> Voir aussi « plantage..., planter... »	
façonner quelque chose à coups de marteau	to hammer something into shape
>> Voir aussi « marteau »	
mesure (action)	measuring
mesurer	to measure
>> Voir aussi « mètre... » >> Voir aussi « rapporteur, règle » >> Voir aussi « pied à coulisse »	

montage (assemblage)	assembling
monter (assembler)	to assemble
>> Voir aussi « assemblage, assembler » >> Voir aussi « démontage, démonter »	

>> Retour au début du tableau « Usage (m-o) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (p)	English terms
pavage pavement (action)	paving
paver	to pave
>> Voir aussi « dallage, dallier »	
peindre	to paint
peindre et/ou tapisser (une pièce)	to decorate (a room)
peindre au pistolet	to spray-paint
peinture (action)	painting
peinture au pistolet (action)	spray-painting
>> Voir aussi « badigeonnage, badigeonner » >> Voir aussi « repeindre et/ou retapisser » >> Voir aussi « tapisser » >> Voir aussi « pinceau » >> Voir aussi « pistolet » >> Voir aussi « rouleau » >> Voir aussi « laque » >> Voir aussi « peinture (matériau) »	
perçage	boring drilling making a hole
percer	to bore to drill to make a hole (irregular: to make..., made..., made...)

percer un avant-trou	to bore a pilot hole to drill a pilot hole to make a pilot hole (irregular: to make..., made..., made...)
percer un trou	to bore a hole to drill a hole to make a hole (irregular: to make..., made..., made...)
>> Voir aussi « chignole » >> Voir aussi « foret » >> Voir aussi « mèche » >> Voir aussi « perceuse » >> Voir aussi « vilebrequin » >> Voir aussi « vrille »	
>> Remonter au début du tableau	
plantage d'un clou	hammering in a nail
plantage d'un clou dans...	hammering a nail into...
planter un clou	to hammer in a nail
planter un clou dans...	to hammer a nail into...
>> Voir aussi « arrachage, arracher » >> Voir aussi « clouage, clouer » >> Voir aussi « martelage, marteler » >> Voir aussi « clou » >> Voir aussi « marteau »	
plâtrage	plastering
plâtrer	to plaster
>> Voir aussi « plâtre »	
polir	to polish
polir (avec un chiffon doux)	to buff
polissage	polishing
polissage (avec un chiffon doux)	buffing
>> Voir aussi « cirage, cirer » >> Voir aussi « polisseuse » >> Voir aussi « cirage, cire »	
ponçage	sanding
poncer	to sand
>> Voir aussi « papier émeri, papier de verre » >> Voir aussi « toile émeri » >> Voir aussi « ponceuse »	

>> Remonter dans le tableau >> Retour à la table des matières	
pose	laying
pose de carreaux	laying tiles
pose de dalles (de lino, de moquette)	laying tiles
pose de dalles (en matériau dur)	laying slabs
pose de moquette	GB: laying fitted carpet US: laying wall-to-wall carpeting
pose de papier peint	hanging wallpaper
pose de tuiles	laying tiles
pose d'un tuyau pose de tuyaux pose de tuyauterie	laying a pipe laying pipes laying piping
poser	to lay (irregular: to lay, laid, laid)
poser des carreaux	to lay tiles (irregular: to lay..., laid..., laid...)
poser des dalles (de lino, de moquette)	to lay tiles (irregular: to lay..., laid..., laid...)
poser des dalles (en matériau dur)	to lay slabs (irregular: to lay..., laid..., laid...)
poser de la moquette	GB: to lay fitted carpet US: to lay wall-to-wall carpeting (irregular: to lay..., laid..., laid...)
poser du papier peint	to hang wallpaper (irregular: to hang..., hung..., hung..)
poser des tuiles	to lay tiles (irregular: to lay..., laid..., laid...)
poser un tuyau poser des tuyaux poser de la tuyauterie	to lay a pipe to lay pipes to lay piping (irregular: to lay..., laid..., laid...)
>> Voir aussi « carrelage, carreler » >> Voir aussi « dallage, dallier » >> Voir aussi « tapisser » >> Voir aussi « carreau » >> Voir aussi « dalle » >> Voir aussi « moquette » >> Voir aussi « papier peint » >> Voir aussi « tuile » >> Voir aussi « tuyau »	

>> Remonter dans le tableau	
-----------------------------	--

>> Retour au début du tableau « Usage (p) »

>> Retour à la table des matières

### Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (q-r)	English terms
rabotage	planing
raboter	to plane
>> Voir aussi « rabot »	
raccordement	joining
raccorder	to join
>> Voir aussi « joindre »	
raclage	scraping
racler	to scrape
>> Voir aussi « grattoir » >> Voir aussi « raclette, racloir »	
réparation réparations	fixing repair repairs repair work
réparer	to fix to repair
>> Voir aussi « construction, construire » >> Voir aussi « entretenir, entretien » >> Voir aussi « fabrication, fabriquer » >> Voir aussi « fixation, fixer »	
repeindre et/ou retapisser (une pièce)	to redecorate (a room)
>> Voir aussi « peindre et/ou tapisser »	
rivetage	riveting
riveter	to rivet
>> Voir aussi « rivet »	

>> Retour au début du tableau « Usage (q-r) »

>> Retour à la table des matières

**Usage des outils, etc. - suite****Using tools, etc. - continued**

<b>Termes français (s)</b>	<b>English terms</b>
sciage	sawing
scier	to saw
>> Voir aussi « coupe, couper » >> Voir aussi « lame » >> Voir aussi « scie »	
sculpter	to carve
sculpture (action)	carving
>> Voir aussi « ciselage, ciseler » >> Voir aussi « burin » >> Voir aussi « ciseau »	
serrage	tightening
serrer	to tighten
>> Voir aussi « desserrage, desserrer » >> Voir aussi « clé » >> Voir aussi « tournevis »	
soudage soudure (autogène)	welding
soudage à l'arc soudure à l'arc	arc welding
soudage soudure (avec du fil à souder)	soldering
souder (faire une soudure autogène)	to weld
souder à l'arc	to arc weld
souder (avec du fil à souder)	to solder
>> Voir aussi « fer à souder » >> Voir aussi « lampe à souder » >> Voir aussi « fil à souder »	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (s) »

>> Retour à la table des matières

---



## Usage des outils, etc. - suite

### Using tools, etc. - continued

Termes français (t-z)	English terms
tapisser (action)	wallpapering
tapisser	to wallpaper
>> Voir aussi « peindre et/ou tapisser » >> Voir aussi « poser du papier peint » >> Voir aussi « papier peint »	
tournage	turning
tourner	to turn
>> Voir aussi « tour »	
vernir	to varnish
vernissage	varnishing
>> Voir aussi « vernis »	
vissage	screwing
visser	to screw
>> Voir aussi « dévissage, dévisser » >> Voir aussi « tournevis » >> Voir aussi « vis »	

---

>> Retour au début du tableau « Usage (t-z) »

>> Retour à la table des matières

---

## Matériaux

### Materials

Termes français (a-b)	English terms
de l'acier	steel
de l'acier inoxydable	stainless steel
>> Voir aussi « métal »	
de l'aggloméré	GB: chipboard US: particleboard
>> Voir aussi « bois »	
de l'aluminium de l'alu	GB: aluminium US: aluminum
>> Voir aussi « métal »	
de l'apprêt	primer

>> Voir aussi « peinture »	
de l'ardoise (tuile)	slate
une ardoise	a slate a roof slate
>> Voir aussi « tuile »	
du béton	concrete
du béton armé	reinforced concrete
du béton précontraint	prestressed concrete
>> Voir aussi « ciment » >> Voir aussi « poutre, poutrelle » >> Voir aussi « bétonnière »	
du bois	wood
du bois (de construction)	GB & US: timber US: lumber
>> Voir aussi « aggloméré » >> Voir aussi « contreplaqué » >> Voir aussi « madrier » >> Voir aussi « planche » >> Voir aussi « plinthe » >> Voir aussi « poutre, poutrelle » >> Voir aussi « tasseau »	
une brique	a brick

[>> Retour au début du tableau « Matériaux \(a-b\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

## Matériaux - suite

### Materials - continued

Termes français (c-e)	English terms
un carreau	a tile
>> Voir aussi « croisillon » >> Voir aussi « dalle » >> Voir aussi « tuile » >> Voir aussi « carrelage, carreler » >> Voir aussi « pose de carreaux, poser des carreaux »	
du ciment	cement
>> Voir aussi « béton » >> Voir aussi « mortier »	
du cirage	polish

	de la cire	wax
>> Voir aussi « cireuse » >> Voir aussi « polisseuse » >> Voir aussi « cirage, cirer » >> Voir aussi « polir, polissage »		
	de la colle	glue
>> Voir aussi « collage, coller »		
	du contreplaqué du contre-plaqué	plywood
>> Voir aussi « bois »		
	du cuivre	copper
>> Voir aussi « métal »		
	une dalle en ciment une dalle en marbre une dalle en pierre	a cement slab a marble slab a stone slab a flagstone slab
	une dalle de linoléum une dalle de moquette	a linoleum tile a carpet tile
>> Voir aussi « carreau » >> Voir aussi « tuile » >> Voir aussi « dallage, daller » >> Voir aussi « pose de dalles, poser des dalles »		
	du décapant	stripper
>> Voir aussi « décapage, décaper »		
	du dégrissant	penetrant penetrating grease penetrating oil
>> Voir aussi « lubrifiant »		
	de l'enduit de lissage	surface filler
	de l'enduit de rebouchage	filler
>> Voir aussi « mastic »		

---

>> Retour au début du tableau « Matériaux (c-e) »

>> Retour à la table des matières

---

**Matériaux - suite**  
**Materials - continued**

<b>Termes français (f-k)</b>	<b>English terms</b>
du fer	iron
du fer forgé	wrought iron
>> Voir aussi « métal »	
du fil de cuivre	copper wire
>> Voir aussi « fil électrique »	
du fil d'étain	tin wire
du fil d'étain-plomb	tin-lead wire
du fil de fer	iron wire wire
du fil métallique	wire
du fil à souder du fil de soudure	solder wire soldering wire
>> Voir aussi « fer à souder » >> Voir aussi « soudage, souder »	
de la filasse en chanvre de la filasse en lin (plomberie)	plumbing hemp plumbing flax
du goudron	tar

>> Retour au début du tableau « Matériaux (f-k) »

>> Retour à la table des matières

**Matériaux - suite**  
**Materials - continued**

<b>Termes français (l-o)</b>	<b>English terms</b>
du lait de chaux	whitewash
>> Voir aussi « blanchir/blanchissage à la chaux » >> Voir aussi « chaulage, chauler » >> Voir les notes « whitewash, whitewashing, etc. »	
de la laque (peinture)	GB & US: enamel GB & US: enamel paint GB: gloss GB: gloss paint
>> Voir aussi « peinture » >> Voir aussi « peindre, peinture »	

de la lasure	timber preservative wood preservative
du lubrifiant	lubricant
>> Voir aussi « dégrissant » >> Voir aussi « lubrification, lubrifier »	
un madrier	a large beam
>> Voir aussi « bois » >> Voir aussi « poutre, poutrelle »	
du marbre	marble
du mastic (pour carrelage)	grout
du mastic (pour trous)	filler
du mastic (pour vitres)	putty
>> Voir aussi « enduit »	
du métal	metal
>> Voir aussi « acier » >> Voir aussi « aluminium » >> Voir aussi « cuivre » >> Voir aussi « fer » >> Voir aussi « tôle » >> Voir aussi « zinc » >> Voir aussi « poutre, poutrelle »	
de la moquette	GB: fitted carpet US: wall-to-wall carpeting
>> Voir aussi « pose de moquette, poser de la moquette »	
du mortier	mortar
>> Voir aussi « ciment » >> Voir aussi « sable »	
de la mousse de polystyrène	polystyrene foam
>> Voir aussi « polystyrène expansé/extrudé »	

---

>> [Retour au début du tableau « Matériaux \(l-o\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Matériaux - suite**  
**Materials - continued**

Termes français (p)	English terms
un panneau de verre	a pane of glass
>> Voir aussi « verre » >> Voir aussi « vitre »	
du papier peint	wallpaper
>> Voir aussi « décolleuse » >> Voir aussi « poser du papier peint » >> Voir aussi « tapisser »	
de la peinture	paint
de la peinture acrylique	acrylic paint
de la peinture antirouille	rust preventative and protective paint
de la peinture brillante	GB & US: enamel GB & US: enamel paint GB: gloss GB: gloss paint
de la peinture matte	GB & US: flat paint GB & US: matte paint GB: matt paint US: mat paint
de la peinture satinée	satin paint
de la peinture pour pistolet de la peinture en bombe	spray paint
>> Voir aussi « apprêt » >> Voir aussi « laque » >> Voir aussi « peindre, peinture »	
de la pierre	stone
du placoplâtre du placo	GB & US: plasterboard US: drywall
>> Voir aussi « cheville Molly » >> Voir aussi « clou à placoplâtre » >> Voir aussi « vis à placoplâtre »	
du plâtre	plaster
>> Voir aussi « plâtrage, plâtrer »	
une planche (pièce de bois)	a board a plank
>> Voir aussi « bois »	
>> Remonter au début du tableau	

une plaque de tôle	a metal plate a metal sheet
>> Voir aussi « tôle »	
une plaque de tôle d'acier	a steel plate a steel sheet
une plaque de tôle d'aluminium	GB: an aluminium plate GB: an aluminium sheet US: an aluminum plate US: an aluminum sheet
une plaque de tôle de cuivre	a copper plate a copper sheet
une plaque de tôle de zinc	a zinc plate a zinc sheet
de la plinthe	GB: skirting board GB: skirting US: baseboard
>> Voir aussi « bois »	
du polystyrène expansé	GB & US: expanded polystyrene (EPS) US: Styrofoam
du polystyrène extrudé	extruded polystyrene (XPS)
>> Voir aussi « mousse de polystyrène »	
un poteau	a post
>> Voir aussi « niveau pour poteaux »	
une poutre (en béton, en bois)	a beam
une poutre (en métal)	a girder
une poutrelle (en béton, en bois)	a small beam
une poutrelle (en métal)	a small girder
>> Voir aussi « béton » >> Voir aussi « bois » >> Voir aussi « madrier » >> Voir aussi « métal »	
du PVC (polychlorure de vinyle)	PVC (polyvinyl chloride)
>> Voir aussi « tuyau en PVC »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Matériaux (p) »

>> [Retour à la table des matières](#)

## Matériaux - suite

### Materials - continued

Termes français (q-z)	English terms
du sable	sand
>> Voir aussi « mortier »	
de la sciure	sawdust
>> Voir aussi « scie »	
une solive	a joist
un tasseau	a batten
>> Voir aussi « bois »	
de la térébenthine	turpentine
>> Voir aussi « white-spirit »	
de la tôle (matière)	sheet metal
>> Voir aussi « métal » >> Voir aussi « plaque de tôle »	
de la tôle d'acier	sheet steel
de la tôle d'aluminium	GB: sheet aluminium US: sheet aluminum
de la tôle de cuivre	sheet copper
de la tôle ondulée	corrugated iron
de la tôle de zinc	sheet zinc
une tuile	a tile
>> Voir aussi « ardoise » >> Voir aussi « carreau » >> Voir aussi « dalle » >> Voir aussi « pose de tuiles, poser des tuiles »	
>> Remonter au début du tableau	
un tuyau	a pipe
un tuyau en cuivre	a copper pipe
un tuyau en PVC	a PVC pipe
de la tuyauterie	piping
de la tuyauterie en cuivre	copper piping
de la tuyauterie en PVC	PVC piping



>> Voir aussi « PVC » >> Voir aussi « pose de tuyaux, poser des tuyaux »	
du vernis	varnish
>> Voir aussi « vernir, vernissage »	
du verre	glass
>> Voir aussi « panneau de verre »	
du white-spirit	GB: white spirit US: mineral spirits
>> Voir aussi « térébenthine »	
du zinc	zinc
>> Voir aussi « métal »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Matériaux (q-z) »

>> Retour à la table des matières

**Quelques autres objets (à construire, fabriquer, installer, entretenir, réparer, changer...)**

**A few other objects (to build, make, install, maintain, repair, change...)**

<b>Termes français (a)</b>	<b>English terms</b>
une alarme contre le feu une alarme incendie	a fire alarm
>> Voir aussi « détecteur de feu/fumée » >> Voir aussi « extincteur »	
une alarme contre le vol	a burglar alarm
une ampoule (électrique)	a bulb a light bulb
une ampoule à baïonnette	a bayonet bulb
une ampoule à vis	a screw bulb an Edison screw bulb
>> Voir aussi « douille » >> Voir aussi « lampe » >> Voir aussi « luminaire »	
une ampoule à basse consommation	a low-consumption bulb a low-energy bulb
une ampoule à faible consommation	a low-consumption bulb a low-energy bulb
une ampoule halogène	a halogen bulb

<p>une ampoule LED une ampoule DEL (DEL = diode électroluminescente)</p>	<p>a LED bulb  (LED = light-emitting diode)</p>
--	---

>> Retour au début du tableau « Quelques autres objets... (a) »

>> Retour à la table des matières

**Quelques autres objets... - suite**  
**A few other objects... - continued**

<b>Termes français (b-c)</b>	<b>English terms</b>
une balustrade	a balustrade
>> Voir aussi « grille »	
une boîte à fusibles	a fuse box
>> Voir aussi « fusible » >> Voir aussi « plomb »	
une boîte à jonction	junction box
une bonbonne de gaz	a gas cylinder
une bonbonne de butane une bonbonne de propane	a butane (gas) cylinder a propane (gas) cylinder
une bouteille de gaz	a gas bottle
une bouteille de butane une bouteille de propane	a butane (gas) bottle a propane (gas) bottle
>> Voir aussi « réservoir à gaz »	
un bouchon d'étanchéité	GB: a draught excluder US: a weather strip
>> Voir aussi « isolation, isoler »	
un câble électrique	an electric cable an electrical cable an electricity cable a power cable
>> Voir aussi « câble de remorquage » >> Voir aussi « coupe-câble » >> Voir aussi « cordon » >> Voir aussi « fil électrique »	
une cloison	a partition
>> Voir aussi « mur »	
une clôture	a fence
une clôture en bois	a wood fence
une clôture en fil de fer	a wire fence

>> Voir aussi « grille »	
un cordon électrique	GB & US: an electric cord GB & US: an electrical cord GB: an electric flex GB: an electrical flex
>> Voir aussi « câble électrique »	

[>> Retour au début du tableau « Quelques autres objets... \(b-c\) »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

### Quelques autres objets... - suite

#### A few other objects... - continued

Termes français (d-f)	English terms
une douille (d'ampoule)	a socket
une douille à baïonnette	a bayonet socket
une douille à vis	a screw socket
>> Voir aussi « ampoule »	
un escalier	a staircase
une marche d'escalier	stairs a stair
>> Voir aussi « rampe d'escalier »	
une étagère	a shelf (plural: shelves)
une fenêtre	a window
>> Voir aussi « vitre »	
une fiche (de prise mâle)	a pin
>> Voir aussi « prise »	
un fil électrique	an electric wire an electrical wire
>> Voir aussi « câble électrique » >> Voir aussi « fil de cuivre » >> Voir aussi « pince coupante » >> Voir aussi « pince à dénuder »	
un fil neutre	a neutral wire
un fil de phase	a live wire
un fil de terre	GB: an earth wire US: a ground wire

un fusible un plomb	a fuse
>> Voir aussi « boîte à fusibles »	

>> Retour au début du tableau « Quelques autres objets... (d-f) »

>> Retour à la table des matières

**Quelques autres objets... - suite**  
**A few other objects... - continued**

<b>Termes français (g-o)</b>	<b>English terms</b>
une gaine isolante de câble une gaine isolante de fil	a cable insulating sheath a wire insulating sheath
une grille (clôture)	railings
une grille en bois	wood railings
une grille en fer forgé	wrought-iron railings
une grille en métal	metal railings
>> Voir aussi « balustrade » >> Voir aussi « clôture »	
un interrupteur	a switch (plural: switches)
un interrupteur à bascule	a toggle switch (plural: toggle switches)
un interrupteur va-et-vient	a two-way switch (plural: two-way switches)
un luminaire	a light
un luminaire à détection de mouvement	a motion-sensing light
>> Voir aussi « ampoule »	
un meuble	a piece of furniture
un meuble en kit	a piece of furniture in kit form
>> Voir aussi l'article « Meubles, etc. »	
une moustiquaire (en métal ou plastique)	GB & US: a mosquito screen US: a screen
une moustiquaire (en tissus)	a mosquito net
>> Voir aussi « porte-moustiquaire »	
un mur	a wall

un mur porteur	a load-bearing wall
>> Voir aussi « cloison »	

>> Retour au début du tableau « Quelques autres objets... (g-o) »

>> Retour à la table des matières

### Quelques autres objets... - suite

#### A few other objects... - continued

Termes français (p)	English terms
une pile	a battery (plural: batteries)
une pile rechargeable	a rechargeable battery (plural: ...batteries)
>> Voir aussi « chargeur »	
un plafond	a ceiling
un plomb un fusible	a fuse
>> Voir aussi « boîte à fusibles »	
un portail	a gate
une porte	a door
une porte-fenêtre	a patio door
>> Voir aussi « terrasse »	
une porte-moustiquaire	GB & US: a mosquito screen door US: a screen door
>> Voir aussi « moustiquaire »	
>> Remonter au début du tableau	
une prise femelle	GB & US: a socket GB: a power point US: an outlet US: a receptacle
une prise femelle avec terre	GB: an earthed socket GB: an earthed power point US: a grounded outlet US: a grounded receptacle US: a grounded socket
une prise mâle	a plug
une prise mâle avec terre	GB: an earthed plug US: a grounded plug

une prise à deux fiches	a 2-pin plug a two-pin plug a double-pin plug a 2-pole plug a two-pole plug double-pole plug
une prise à trois fiches	a 3-pin plug a three-pin plug a triple-pin plug a 3-pole plug a three-pole plug a triple-pole plug
>> Voir aussi « fiche »	
une prise-adaptateur une prise adaptatrice	an adapter plug an adaptor plug
>> Voir aussi « adaptateur de prise »	
une prise multiple	a multi-plug adapter a multi-plug adaptor
>> Voir aussi « rallonge multiprise »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Quelques autres objets... (p) »

>> Retour à la table des matières

### Quelques autres objets... - suite

### A few other objects... - continued

Termes français (q-z)	English terms
une rampe (d'escalier)	GB & US: a banister GB & US: a bannister GB: banisters
>> Voir aussi « escalier »	
un réservoir à gaz	a gas tank
un réservoir à butane un réservoir à propane	a butane (gas) tank a propane (gas) tank
>> Voir aussi « bonbonne/bouteille de gaz »	
une serrure	a lock
>> Voir aussi « clé » >> Voir aussi « crochet de serrurier » >> Voir aussi « verrou »	
un verrou	a bolt

un verrou à clé	GB & US: a deadbolt GB: a deadlock
>> Voir aussi « boulon » >> Voir aussi « serrure »	
une vitre	a windowpane
>> Voir aussi « fenêtre » >> Voir aussi « panneau de verre »	

>> Retour au début du tableau « Quelques autres objets... (q-z) »

>> Retour à la table des matières

### Quelques lieux (où des outils peuvent être utilisés)

#### A few places (where tools may be used)

Termes français (a-c)	English terms
un appartement	GB: a flat US: an apartment
un appartement de grand standing (au dernier étage d'un immeuble)	a penthouse
un appartement dans un immeuble d'habitation en copropriété	GB: a flat in a block of individually- owned flats US: a condominium US, informal: a condo
>> Voir aussi « immeuble » >> Voir aussi « maison »	
un atelier	a workshop
>> Voir aussi « établi »	
un balcon	a balcony (plural: balconies)
un bâtiment	a building
>> Voir aussi « édifice » >> Voir aussi « immeuble » >> Voir aussi « maison »	
une buanderie (pièce dans un logement)	a laundry room
un bureau (lieu de travail)	an office
un bureau (lieu de travail « à la maison »)	a home office
un bureau (pièce dans un logement)	a study

une cave	a cellar
>> Voir aussi « grenier »	
une chambre (à coucher)	a bedroom
un chantier (de construction)	a building site a construction site
>> Voir aussi « construction, construire »	
une cuisine	a kitchen

>> Retour au début du tableau « Quelques lieux... (a-c) »

>> Retour à la table des matières

### Quelques lieux... - suite

### A few places... - continued

Termes français (d-p)	English terms
un édifice	a building
>> Voir aussi « bâtiment » >> Voir aussi « immeuble »	
une fabrique	a factory
un garage	a garage
un grenier	an attic a loft
>> Voir aussi « cave » >> Voir aussi « loft » >> Voir aussi « mansarde »	
un immeuble	GB & US: a building GB: a block
un immeuble de bureaux	GB & US: an office building GB: an office block
un immeuble d'habitation	GB: a block of flats GB: a residential block US: an apartment building
un immeuble d'habitation en copropriété	GB: a block of individually-owned flats US: a condominium US, informal: a condo
>> Voir aussi « appartement » >> Voir aussi « bâtiment » >> Voir aussi « édifice »	
un loft	a loft
>> Voir aussi « grenier »	



>> Remonter au début du tableau	
un logement	a home
>> Voir aussi « résidence secondaire »	
un lotissement	a development
une maison	a house
>> Voir aussi « appartement » >> Voir aussi « bâtiment »	
une mansarde	a garret
>> Voir aussi « grenier »	
un patio (cour intérieure)	a patio
>> Voir aussi « terrasse »	
une pergola	a pergola
une pièce	a room
un porche	a porch
un porche fermé	an enclosed porch
>> Voir aussi « véranda »	
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Quelques lieux... (d-p) »

>> Retour à la table des matières

### Quelques lieux... - suite

#### A few places... - continued

Termes français (q-z)	English terms
une remise	a shed
une remise à outils	a tool shed
une résidence secondaire	a second home
>> Voir aussi « logement »	
une salle de bains	a bathroom
>> Voir aussi « toilettes »	
une salle de douche	a shower room
une salle à manger	a dining room
une salle de séjour un salon	GB & US: a living room GB: a lounge

un sous-sol	a basement
une terrasse	a patio a terrace
une terrasse en bois	a deck
>> Voir aussi « patio » >> Voir aussi « porte-fenêtre »	
des toilettes	GB: a toilet US: a bathroom
>> Voir aussi « salle de bains »	
un toit	a roof
une véranda (galerie à l'extérieur d'une maison)	GB & US: a veranda GB & US: a verandah US: a porch
une véranda (pièce fermée)	GB: a conservatory US: an enclosed porch US: a Florida room
>> Voir aussi « porche »	

>> [Retour au début du tableau « Quelques lieux... \(q-z\) »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

## Notes

### Notes - « bricolage »

Au sens de « **travaux manuels que l'on fait soi-même** », par exemple d'installation ou de réparation dans un logement, le mot « **bricolage** » se traduit en anglais par « **DIY** », qui se prononce en épelant les trois lettres approximativement comme suit : « **di-ai-ouai** ». Le terme « **DIY** » est l'abréviation de « **do it yourself** », qui se traduit littéralement en français par « **faites-le vous-même** ».

Au sens de « **faire du bricolage** » ou « **faire des travaux de bricolage** » le verbe « **bricoler** » peut se traduire en anglais par « **to do DIY jobs** » ou « **to do some DIY** » ou encore par « **to do some DIY jobs** ».

### Exemples :

Je vais passer le weekend à faire du bricolage.

...à faire des travaux de bricolage.

...à bricoler.

I'm going to spend the weekend doing DIY jobs.

...doing some DIY.

...doing some DIY jobs.

Je dois aller acheter des outils dans le magasin de bricolage.

I need to go and buy some tools from the DIY store.

Il y a une grande surface de bricolage (GSB) tout près de chez moi.

GB: There's a DIY centre close by my home.

US: There's a DIY center close by my home.

C'est un passionné de bricolage.

C'est une passionnée de bricolage.

He's a DIY enthusiast.

She's a DIY enthusiast.

**NB** : l'expression « **to do odd jobs** », qui est parfois donnée comme traduction en anglais de « **faire du bricolage** » ou « **bricoler** », a en fait un sens légèrement différent, à savoir « **faire divers petits travaux** » ou « **faire des petits boulots** ».

Au sens de « **personne qui sait (bien) bricoler** » les termes « **bricoleur, bricoleuse** » peuvent se traduire en anglais par « **handyman, handywoman** » (au pluriel : « **handymen, handywomen** »), le mot « **handyman** » pouvant également désigner un « **homme à tout faire** » professionnel.

Au sens **péjoratif** de « **amateur, amatrice** » (par opposition à « professionnel, professionnelle ») les termes « **bricoleur, bricoleuse** » peuvent se traduire en anglais par « **amateur** ». Dans ce même contexte le mot « **bricolage** » (par opposition à « travail professionnel ») peut se traduire en anglais par « **amateur work** ».

### Exemples :

Je ne suis pas un bon bricoleur !

...une bonne bricoleuse !

I'm no handyman!

...no handywoman!

Je déteste le bricolage donc j'ai recours à un homme à tout faire pour les divers petits travaux à la maison.

I hate DIY so I use a handyman for the odd jobs around the house.

J'ai lu votre rapport : c'est du bricolage !

...c'est du travail de bricoleur !

...du travail de bricoleuse !

...du travail d'amateur !

...du travail d'amatrice !

I read your report: it's amateur work!

---

>> [Retour au tableau - entrées « bricolage, bricoler »](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « clé »

Lorsque le mot « **clé** » (ou « **clef** ») désigne un « **outil de serrage** » il se traduit généralement en **anglais britannique** par « **spanner** » et en **anglais américain** par « **wrench** ».

Le mot anglais « **key** », qui est la traduction de « **clé** » (ou « **clef** ») dans son sens le plus général, est également utilisé dans des termes désignant certains outils de serrage, comme par exemple dans « **chuck key** », en français « **clé de mandrin** », et dans « **Allen key** » et « **hex key** », en français « **clé à six pans creux** », qui peut également se traduire en **anglais britannique** par « **Allen spanner** » ou « **hex spanner** » et en **anglais américain** par « **Allen wrench** » ou « **hex wrench** ».

**NB** : le mot « wrench » est parfois utilisé (et compris !) aussi en **anglais britannique**.

Comme on pouvait s'y attendre, la **dimension** (en anglais « **size** ») des clés, comme celle des boulons et écrous, est différente dans le **système métrique** et dans le **système anglo-saxon** !

Par exemple la dimension d'une **clé plate** (en **anglais britannique** « **open-end spanner** », en **anglais américain** « **open-end wrench** ») peut être spécifiée par sa **largeur de mâchoire** (en anglais « **jaw width** ») en **millimètres** (en **anglais britannique** « **millimetres** », en **anglais américain** « **millimeters** ») dans le **système métrique** et en **fraction de pouce** (en anglais « **fraction of an inch** ») dans le **système anglo-saxon**. On peut cependant trouver des « **clés métriques** » (en **anglais britannique** « **metric spanners** », en **anglais américain** « **metric wrenches** ») dans les pays anglo-saxons.

Le **tableau** ci-dessous donne **quelques exemples de largeurs standard de mâchoires de clés en fractions de pouce** (le pouce étant symbolisé par « " ») et leur **équivalent en millimètres** (« **mm** »).

**NB** : un pouce vaut 2,54 cm soit 25,4 mm.

"	5/32	3/16	1/4	5/16	3/8	7/16	1/2	9/16	5/8	3/4
<b>mm</b>	3,97	4,76	6,35	7,94	9,53	11,11	12,70	14,29	15,88	19,05

**Voir le tableau de conversion plus complet** dans l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Wrench Conversion Chart](#) (The Engineering Toolbox)

**Voir aussi** sur ce site la section « Longueur/Distance » de l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Poids et mesures](#)

Comme le montrent le tableau de cet article et les tableaux plus complets mentionnés ci-dessus, il n'y **pas de correspondance parfaite** entre les clés métriques et les clés non métriques mais pour certaines clés les largeurs de mâchoire respectives sont assez proches ; par exemple :

La mâchoire d'une clé de 8 (mm) est légèrement plus large que celle d'une clé de 5/16èmes de pouce.

**GB**: The jaw of an 8-mm spanner is slightly wider than that of a 5/16" spanner.

...an eight-millimetre spanner... a five-sixteenths-of-an-inch spanner.

**US**: The jaw of an 8-mm wrench is slightly wider than that of a 5/16" wrench.

...an eight-millimeter wrench... a five-sixteenths-of-an-inch wrench.

---

L'expression « **to throw a spanner in the works** » en **anglais britannique** et les expressions « **to throw a wrench in the works** » et « **to throw a monkey wrench in the works** » en **anglais américain** signifient littéralement « **jeter une clé (de serrage) dans le mécanisme** » et, avec « **monkey wrench** », « **jeter une clé anglaise dans le mécanisme** ». Ces expressions peuvent se transposer en français en « **jeter un grain de sable dans l'engrenage** » ou « **jeter du sable dans l'engrenage** », par exemple pour faire échouer un projet ou un plan.

**NB** : le verbe « **to throw** » est **irrégulier** ; ses formes au passé sont « **threw, thrown** ».

---

>> [Retour au tableau - entrées « clé »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « construction, construire »

Au sens de « **édification** » et « **édifier** » les mots français « **construction** » et « **construire** » se traduisent en anglais respectivement par « **construction** » ou « **building** » et « **to construct** » ou « **to build** » (dont les formes au passé sont « **built** »).

**NB :** le nom commun anglais « **building** » signifie également « **bâtiment** » ou « **édifice** » en français.

L'expression « **en construction** » se traduit en anglais par « **under construction** ».

Au sens de « **fabrication** » et « **fabriquer** » les mots français « **construction** » et « **construire** » se traduisent en anglais respectivement par « **making** » et « **to make** » (dont les formes au passé sont « **made** ») ou, dans un **contexte industriel**, par « **manufacturing** » et « **to manufacture** ».

---

[>> Retour au tableau - entrées « construction, construire »](#)

[>> Remonter dans les notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « jigsaw »

Le mot « **jigsaw** » désigne l'outil nommé « **scie sauteuse** » en français.

Le mot « **jigsaw** » est également utilisé comme raccourci de « **jigsaw puzzle** », qui se traduit en français par « **puzzle** ».

**NB :** le nom commun anglais « **puzzle** » peut se traduire en français, selon le contexte, par « **casse-tête** » ou « **énigme** » ou encore « **mystère** » ; l'expression « **a crossword puzzle** », qui peut être raccourcie en « **a crossword** », se traduit en français par « **une grille de mots croisés** » ou « **des mots croisés** ».

---

[>> Retour au tableau - entrée « scie sauteuse »](#)

[>> Remonter dans les notes](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « marteau », « hammer »

Lorsque le nom commun « **marteau** » fait référence à l'objet utilisé par **un juge** ou **une juge** (en anglais « **judge** ») ou par **un commissaire-priseur** ou **une commissaire-priseuse** (en anglais « **auctioneer** ») il se traduit en anglais par « **gavel** ».

Le mot « **hammer** » est utilisé pour traduire le nom commun « **marteau** » dans d'autres contextes, par exemple pour un piano, un osselet, une discipline sportive.

Le terme « **hammer** » peut également désigner la pièce nommée « **chien** » dans un **fusil** (en anglais « **gun** »).

Au sens de « **fou, folle** » l'adjectif « **marteau** » peut se traduire en anglais familier par « **crazy** » ou « **nuts** ».

L'expression « **marteler quelque chose à quelqu'un** » peut se traduire en anglais par « **to hammer something into somebody** » ; par exemple :

Je leur ai martelé les règles de la concordance des temps mais en vain !

I hammered the rules for the sequence of tenses into them, but to no avail!

Le verbe « **to hammer** » peut également signifier « **critiquer fortement** » ou, dans le langage familier, « **descendre en flammes** » ou encore, en sport, « **battre à plates coutures** ».

---

L'expression « **se mettre martel en tête** » peut se traduire en anglais par « **to worry** », qui signifie « **se faire du souci, s'inquiéter** » ; par exemple :

Ne vous mettez pas martel en tête pour ce problème ; il sera vite résolu !

Don't worry about this problem; it will be solved quickly!

---

>> [Retour au tableau - entrée « marteau »](#)

>> [Retour au tableau - entrées « martelage, marteler »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « **outils** »

Le terme « **outillage** » au sens de « **ensemble d'outils** » se traduit en anglais par « **tools** ».

Le proverbe « **un mauvais ouvrier a toujours de mauvais outils** » et sa version féminine « **une mauvaise ouvrière a toujours de mauvais outils** » se traduisent en anglais respectivement par « **a bad workman always blames his tools** » et « **a bad workwoman always blames her tools** ».

---

>> [Retour au tableau - entrées « outil »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

### Notes - « **whitewash, whitewashing, etc.** »

Au **sens propre**, le nom commun « **whitewash** » et le verbe « **to whitewash** » se traduisent en français respectivement par « **lait de chaux** » et « **blanchir à la chaux** » ; par exemple :

Il me faudra au moins quatre jours pour blanchir à la chaux les murs de ma maison.

I'll need at least four days to whitewash the walls of my house.

Au **sens figuré**, le nom commun « **whitewash** » est synonyme de « **cover-up** » et se traduit en français par « **opération/tentative de dissimulation/camouflage (de la vérité)** » ou par « **tentative d'étouffer une affaire** » ; par exemple :

Le communiqué de presse à propos du suicide d'un employé est clairement une tentative de dissimulation de la vérité des faits.

...une tentative d'étouffer l'affaire.

The press release about the suicide of an employee is clearly a whitewash.

De même, le verbe « **to whitewash** » peut se traduire au **sens figuré** en français par « **blanchir** » (par exemple la réputation de quelqu'un) ; par exemple :

Le but de sa déclaration était évidemment de blanchir sa réputation.

The purpose of his statement was obviously to whitewash his reputation.

...of her statement [...] to whitewash her reputation.

Le terme « **whitewashing** », en français « **blanchissage à la chaux** », a été utilisé comme modèle pour le néologisme « **greenwashing** », souvent utilisé tel quel en français ou traduit par « **écoblanchiment** » ou par « **verdissage** » ou encore par « **verdissement** », qui désigne une méthode de marketing (souvent trompeuse) consistant à communiquer auprès du public en utilisant l'argument écologique pour se donner une image « verte » ; par exemple :

Certaines entreprises utilisent l'écoblanchiment dans leur communication pour faire croire que leurs produits ne sont pas nuisibles à l'environnement.

Some companies use greenwashing in their communication in order to make believe that their products are environmentally friendly.

**Voir à ce sujet** les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Écoblanchiment](#) (Wikipédia)

>> [Greenwashing](#) (Wikipedia)

**NB 1** : sur le même modèle de mots (« to whitewash, whitewashing »), les termes anglais « to brainwash » et « brainwashing » se traduisent en français respectivement par « faire subir un lavage de cerveau » et « lavage de cerveau ».

**NB 2** : les expressions « blanchir de l'argent » et « blanchiment d'argent » se traduisent en anglais respectivement par « to launder money » et « money laundering ». (Le mot « laundry » se traduit en français par « blanchisserie » ou « laverie » ; les expressions « dirty laundry » et « to do the laundry » se traduisent en français respectivement par « linge sale » et « faire la lessive ».)

---

>> [Retour au tableau - entrée « blanchissage à la chaux »](#)

>> [Retour au tableau - entrée « lait de chaux »](#)

>> [Remonter dans les notes](#)

>> [Remonter au début des notes](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

---

**Voir aussi** sur ce site les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Électricité : vocabulaire divers](#)

>> [Fabrication](#)

>> [Métiers - bâtiment, construction, habitat](#)

>> [Métiers - fabrication et réparation](#)

>> [Meubles, etc.](#)

---

>> [Retour à la table des matières](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

